

2012/13 CONCERT SERIES



**SOUND
STREAMS**

Lawrence Cherney,
ARTISTIC DIRECTOR

NEW DIRECTIONS IN MUSIC



#soundstreams30



LATVIAN RADIO CHOIR



SOUNDSTREAMS

An International Centre for New Directions in Music

Led by Artistic Director Lawrence Cherney and Executive Director Chris Lorway, Soundstreams is a Toronto-based music presenter that commissions, develops, and showcases the work of contemporary Canadian composers and their international counterparts.

These innovative collaborations are performed by the finest artists from Canada and around the world, and are presented in an annual concert series at Koerner Hall, in national and international tours, and through a variety of education and outreach activities. To mark our 30th anniversary season in 2012–13, Soundstreams will also launch SoundMakers, an innovative website and smartphone app that will invite music lovers to explore Soundstreams' commissioned works and create new works of their own.

Over the past three decades, Soundstreams commissions have added more than 150 works to the musical repertoire worldwide, reflecting a diverse variety of genres and cultural traditions. Projects have included festivals and conferences such as the Northern Encounters Festival, University Voices, Toronto Fanfare Project, and the Cool Drumming percussion festival and conference, as well award-winning operas including Thomson Highway and Melissa Hui's Cree opera *Pimootewin: The Journey* and R. Murray Schafer's site-specific opera *The Children's Crusade*.

STAFF

Lawrence Cherney
ARTISTIC DIRECTOR

Chris Lorway
EXECUTIVE DIRECTOR

Jorge Ayala
DIGITAL COMMUNITY MANAGER

Sarah Baumann
DIRECTOR OF MARKETING & PR

Kyle Brenders
ARTISTIC ASSOCIATE

Amber Ebert
OUTREACH PROGRAMS MANAGER

Christina Niederwanger
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

Caitlin Weld
ASSOCIATE PRODUCER

Ben Dietschi
DEVELOPMENT INTERN

Hiroyasu Sudo
MARKETING & OUTREACH INTERN

BOARD OF DIRECTORS

Bernie Schiff, PRESIDENT

Daniel Weinzeig, VICE PRESIDENT

Jim Doherty, FCIS, FSA, TREASURER

Katherine Smalley, SECRETARY

Larry Smith, CA

Norman Woo

Rosario Cartagena,
ENCORE COMMITTEE REPRESENTATIVE

ADVISORY COMMITTEE

Andrea Alexander

Lois Lilienstien, C.M., D.H.L.

Elaine Gold

Hy Sarick

Alan Convery

ENCORE EXECUTIVE COMMITTEE

Rosario Cartagena, CO-CHAIR

Yvette Lam, CO-CHAIR

Anne Abbott

Sunira Chandri

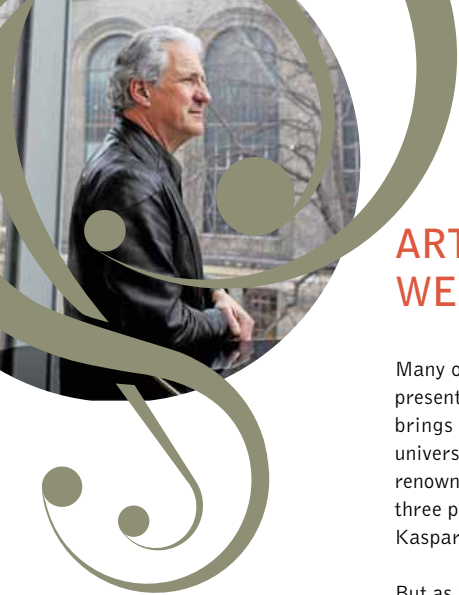
Scott Crocco

Signy Franklin

Arda Ilgazli

Rebecca Leung





ARTISTIC DIRECTOR'S WELCOME

Many of you will know that since 2000, Soundstreams has presented a biennial project called University Voices, which brings together the finest young adult choristers from universities across Canada to sing contemporary music under renowned international conductors. This time four choirs from three provinces have gathered to rehearse and perform under Kaspars Putniņš, conductor of the Latvian Radio Choir.

But as a special tribute to our 30th anniversary, we have added an extraordinary component to this event: we have combined the university choristers with not just the conductor of the world's greatest chamber choir, but the actual Latvian Radio Choir itself! The Latvians last performed in Canada under Soundstreams auspices in 2005 as part of our Northern Voices Choral Festival.

2012-2013 CONCERT SERIES

The Three Faces of Jerusalem
Sunday, January 27, 2013
at 3:00 pm

Fujii Percussion and Voices
Tuesday, March 5, 2013
at 8:00 pm

Piano Ecstasy
Friday, April 26, 2013
at 8:00 pm

Music for China
Tuesday, May 14, 2013
at 8:00 pm

Join the Conversation:



You'll hear them all in various combinations for masterpieces from the Russian repertoire: Part I of Alfred Schnittke's monumental *Concerto for Choir*, and movements from Rachmaninov's beloved *Vespers*. There are also Canadian works by Nic Gotham, John Weinzweig (in honour of the 100th year of this birth), and a world premiere by Ana Sokolović. Works by Latvian Santa Ratneice and Russian-American composer Lera Auerbach round out the program.

Two Soundstreams passions are expressed in this concert: offering our audiences the world's best contemporary music performed by its greatest interpreters; and engaging emerging young artists with compelling music by living composers. Many of the works on this afternoon's program also have a profound spiritual dimension, most fitting for a concert that falls on Remembrance Day. These works speak to the sorrow and tragedy of great loss, while at the same time expressing the hope that together we can build a better and more peaceful world.

Lawrence Cherney

BEAUTIFUL MUSIC FOR A CRAZY WORLD



Classical 96.3 FM
is proud to support
Soundstreams
30th season

Visit our NEW website for the most ways to enjoy the greatest classical music plus up-to-the-minute arts news, events calendar and weekly contests!

www.Classical963fm.com
Listen anywhere and everywhere.

96.3 FM GTA

103.1 FM Eastern Ontario

Bell Channel 963

Rogers Channel 931



THE LATVIAN RADIO CHOIR

Kaspars Putniņš, Conductor
Latvian Radio Choir

University Voices:
Calixa Lavallée Singers (University of Ottawa)
Madrigal Singers (University of Alberta)
University of Guelph Chamber Choir
University of Manitoba Chamber Choir

Billy Joe MacLellan, Actor

Sunday, November 11, 2012
at 3:00 pm

Koerner Hall,
TELUS Centre for
Performance and Learning
273 Bloor St. West

PROGRAM

- | | |
|--|---|
| John Cage
(1912–1992, U.S.A) | <i>Four</i> ² (1990)
All Choirs |
| Nic Gotham
(1959, England/Canada) | <i>The Fool by the Roadside</i> (1999)
Latvian Radio Choir |
| Santa Ratniece
(1977, Latvia) | <i>Horo horo hata hata</i> (2008)
Latvian Radio Choir |
| Excerpt from the
CBC Radio drama
<i>Afghanistan</i> | from Episode #79 - <i>The Promise</i>
Written by Gregory J Sinclair
Billy Joe MacLellan |
| Sergei Rachmaninov
(1873–1943, Russia) | <i>All Night Vigil (Vespers)</i> (1915)
Movements 2, 7, 9, 6*
Latvian Radio Choir
*Joined by University Voices |

INTERMISSION

- | | |
|---|---|
| Ana Sokolović
(1968, Serbia/Canada) | <i>ASAP 4 SATB</i> (2012)*
World Premiere
University Voices |
| John Weinzwieg
(1913–2006, Canada) | <i>Prisoner of Conscience</i> (1985)
University Voices |
| Lera Auerbach
(b. 1973, Russia/U.S.A) | <i>Psalm 23</i> (1999)
<i>Psalm 130</i> (1999)
<i>Lullaby</i> (2002)
University Voices |
| Alfred Schnittke
(1934–1998, Russia) | <i>Choral Concerto</i> (1984)
Part 1
All Choirs |

* Commissioned by Soundstreams
with the generous assistance
of the Canada Council for the Arts

CHOIRS

Latvian Radio Choir

Kaspars Putniņš, Conductor

Egils Štāls, Manager

Soprano

Kristīne Barkovska
Agate Burkina
Ieva Ezeriete
Inga Martinšone
Iveta Romāncane
Inita Vindava

Alto

Inga Baltā
Antra Dreģe
Līga Paegle
Gundega Krūmiņa
Inga Rūtentāle
Dace Strautmane
Inga Žilinska

Tenor

Rūdolfs Bērtiņš
Egils Jākobsons
Normunds Ķirsis
Ferijs Millers
Aigars Reinis
Kārlis Rūtentāls

Bass

Aldis Andersons
Kārlis Bimbers
Gundars Dzījums
Jānis Kokins
Jānis Strazdiņš
Pēteris Vaicovskis

Madrigal Singers (University of Alberta)

Leonard Ratzlaff, Conductor

Sara Brooks, Choral Assistant

Soprano

Sara Brooks
Anna Chen
Sherry Giebelhaus
Kaitlynd Hiller
Gianna Read
Sylvia Romanowska
Katrina Smith
Alexandra Thompson
Katrina Townsend
Andrea Vogel
Leigh Walbaum

Alto

Bailey Cameron
Silken Conradi
Lana Cuthbertson
Hilary Davis
Elizabeth Kreiter
Kayla MacDonald
Angela McKeown
Tammy-Jo Mortensen
Jennifer O'Donnell
Rebecca Parsons
Gloria Wan

Tenor

RJ Chambers
Raimundo Gonzalez
Byungho Jun
Mark Keeler
Savio Nguyen
Arthur Raymond
Anthony Wynne

Bass

Rob Curtis
Kenneth Ernst
Kurt Illerbrun
Jeremy Kerr-Wilson
John Lambert
Sidney M'Sahel
Jarett Prouse
Adam Robertson
Adam Sartore

University of Guelph Chamber Choir

Marta McCarthy, Conductor

Soprano

Erin Bustin
Adriene Donkin-
Verschuren
Kimberly Garrett
Krisandra Ivings
Megan Miceli
Mary Parkinson
Alexandra Rasiuk
Erin Tusa

Alto

Bowie Chiu
Tara McInerney
Erica Miceli
Emily Palmer
Mikaela Stiver

Tenor

Jamal Nickie
Thomas Sharpe
Christopher Wattam

Bass

Craig Bechtel
Alex Chen
Ian Dickieson
Kieran Kane
Matthew Oxley

University of Manitoba Chamber Choir

Elroy Freisen, Conductor

Soprano

Jane Fingler
Alexandria Gray
Carmen Harris
Terrelle Klose
Romanna Klymkiw
Melodie Langevin
Andrea Lett
Julie Lumsden
Allison Phipps
Lauren Zerkee

Alto

Deidra Borus
Amy Craig
Geneva Halverson
Chantal Kuegle
Victoria Marshall
Melita Mudri-Zubac
Kerensa Peters
Stephanie Pinette
Patricia Sparrow

Tenor

Chad Abrahamson
Ivan Bartel
Everett Fristensky
Dominic Gawron
Justin Odwak
Wes Rambo
Scott Reimer
Adam Sperry
Kris Traquair

Bass

James Campbell
Ben Erickson
Troy Jasper
Elliot Lazar
Thomas McKibbin
Simeon Rusnak
Devan Ryner
Ben Sellick
Daniel Thielmann
Paul Winkelmanns

Calixa Lavallée Singers (University of Ottawa)

Laurence Ewashko, Conductor

Ryan Hofman, Choir Manager & Assistant Choir Master

Soprano

Ashley Cross
Alexandria Givens
Rebecca Gray
Christine Jakel
Andreanne Loiselle
Michaella Storr
Risa Tonita

Alto

Shaelyn Archibald
Carolynne Ball
Chanel Bourdeau
Emma Bulchak-Healy
Katelyn Devereaux
Carolyn Greve
Laura McLaren
Lydia Piehl

Tenor

Philippe Blais
Anthony Boxell
Kieran Foss
Alexander Ouellette
Adam Reid

Baritone

Sylvain Wellman-
Frenette
Sebastien Romanutti
Kyle Merrithew
Nathan Ball

Bass

Henry Ban
Ryan Hofman
Dorian De Luca
Alexander Kanabe
Adam Kuiack

Christopher Dawes, Rehearsal Pianist

PROGRAM NOTES

Four² John Cage

Composed in 1990 for mixed chorus. Each vocal section of the four-part choral ensemble, sopranos, altos, tenors, and basses, is given its own sounds placed within time brackets. The text consists of only the letters that spell the U.S. state name, Oregon.

The Fool by the Roadside Nic Gotham

The poem by W. B. Yeats was quoted by Banuta Rubess as a postscript to her libretto for my opera *Oh Pilot*. Yeats' powerfully concise reflection on life, death and love combines humour and melancholy in equal portions. Its equation of love, destiny and oblivion is essentially mystical. A poem or composition for choir are, of course, examples of the works which Yeats mentions in the poem's first line. Accordingly, I have created a piece of music that turns back on itself, unwinds into loose thread and evaporates into nothingness. *Nic Gotham* (1999)

Afghanada

Afghanada is an award-winning radio drama that aired on CBC Radio One. The series depicts the lives of Canadian soldiers both in the theatre of war in Afghanistan and as they return home. The 103 episode series began in November 2006 and concluded in January 2012. *Afghanada* won the Canadian Screenwriting Award in the Radio Drama Category from the Writers Guild of Canada in both 2007 and 2008. The Remembrance Day Special won a Gold Medal for Best Radio Drama Special, and a Silver Medal for Best Writing at the 2008 International Radio Festival of New York.

The All-Night Vigil (Vespers) Sergei Rachmaninov

The all-night vigil is celebrated on the eve of the main feasts of the Orthodox Church. Originally it lasted all night and consisted of three separate services to celebrate the beauty of the setting sun, and reflect on the spiritual light of Christ as the new light of the coming day and the eternal light of heaven.

(cont.)

Rachmaninov's setting of the vigil was written in 1915, in the middle of the First World War. He has used authentic *znamenny* (from the Slavonic *znamia* meaning "sign") chants in seven of the movements, with two movements employing Greek chants. The work is dedicated to the scholar Stephan Vasilevitch Smolensky who introduced Rachmaninov to the repertoire of the church, however the composer's inspiration was as much politically motivated as spiritually and the composition was a powerful affirmation of nationalism during the war. The title of the work is often translated as simply *Vespers*, however only the first six of the 15 movements are set from texts from the Russian Orthodox canonical hour of *Vespers*.

Horo horo hata hata Santa Ratniece

Horo horo hata hata evokes a spiritual world, with animism and shamanism inspired by the language and culture of the Ainu people (Island of Hokkaido of the Kuril and Sachalin Islands, Japan). The title refers to the refrains in traditional lullabies (*ihumke*). "My composition also begins with a lullaby with an unusual marvelous sound (*rolling tongue*), considered divine by the Ainu who compare it to the sound of celestial bells. In the piece I also use two Ainu hunter prayers which were written in the village of Shumunkot in the Saru region in 1915. According to Ainu beliefs, human beings, to survive with other living creatures, must learn to communicate with them. When the Ainu men go hunting in the mountains, they pray to their Gods to make birds and masks of animals appear. In my composition these prayers are combined with the voices and the animal and bird calls."

ASAP 4 SATB Ana Sokolović

This choir piece is inspired by text messaging or texting, which we use very often. The piece is written in three sections, each one inspired in a different way by these 'texts'.

Prisoner of Conscience John Weinzweig

The composer dedicated *Prisoner of Conscience* to Amnesty International, which alerts the world of those citizens in many countries who have been taken away in the night and held incommunicado in solitary confinement without charge or trial.

Psalms 23 Lera Auerbach

Psalms 23 is a piece for mixed choir performed in Hebrew and is based on the original text from the Hebrew Bible/Old Testament. First performed in 1999, this work is dedicated to Tom Waldeck.

Psalms 130 Lera Auerbach

Psalms 130 is a piece for mixed choir performed in Latin and is based on *Psalms 130*, a Penitential Psalm (Psalms of Confession) used in liturgical prayers for the departed in Western liturgical tradition. First performed in 1999, this work is dedicated to Page and Elizabeth Johnson.

Lullaby Lera Auerbach

Lullaby is a piece for mixed choir based on William Blake's poem *Cradle Song*. This work was first performed in Vienna by the Vox Humana Chamber Choir in November 2004.

Choral Concerto Alfred Schnittke

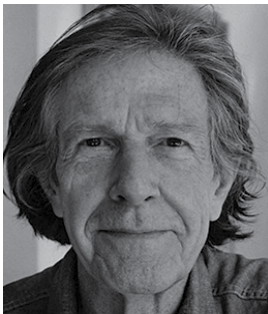
The Concerto's texts are from the third chapter of *The Book of Lamentations*, by Grigor Narekatsi, an Armenian monk who lived from 951-1003. The texts were translated into Russian by Naum Grebnev (1921-1988), an author and composer friend of Schnittke. The premiere took place on June 9, 1986 at the State Pushkin's Museum of Fine Arts in Moscow.

COMPOSER BIOGRAPHIES



Lera Auerbach

Lera Auerbach wrote her first opera at the age of twelve, which was performed in many cities of the former Soviet Union. In 1991, whilst travelling in the USA, she decided to remain in the West. She graduated from the New York Juilliard School in piano (with Joseph Kalichstein) and composition (with Milton Babbitt and Robert Beaser), simultaneously studying comparative literary science at Columbia University. She gave her Carnegie Hall debut in 2002, where she performed her own Suite for Violin, Piano and String Orchestra with Gidon Kremer and the Kremerata Baltica. Since then the worldwide career of this composer, pianist and author has undergone an unusually rapid development.



John Cage

John Cage was an American composer, philosopher, poet, music theorist, artist, printmaker, and amateur mycologist. A pioneer of percussion, chance, and electronic music, Cage was one of the most influential American composers of the 20th century. He was also instrumental in the development of modern dance in America, mostly through his association with choreographer Merce Cunningham. Cage is perhaps best known for his 1952 composition *4'33"*, the three movements of which are performed without a single note being played.



Nic Gotham

Nic Gotham is a composer, saxophone-player, teacher and producer. He was born in England and has spent most of his life in Canada. Professionally active since 1982, he has worked in a wide range of musical styles including jazz, pop, free improvisation, contemporary concert music and opera. Nic Gotham has composed some thirty-plus works for various ensembles, including works for choir, wind-and string orchestra, and two chamber operas. He has composed many works for his own instrument, the saxophone, including accompanied and unaccompanied solos, quartets, student repertoire, and larger ensembles. His chamber opera *Nigredo Hotel* (1992), created with librettist Ann Marie MacDonald and produced by Tapestry New Opera, has been one of the most frequently performed Canadian Operas with two remounts, tours across Canada and Great Britain and a recent production by Stopera (Canberra, Australia).



Santa Ratniece

In 1996 Santa Ratniece earned her diploma at the Emils Darzins School of Music in Riga, specializing in musical theory and composition with composer Imants Zemzaris. In 2000 she earned a diploma from the Academy of Latvian Music, specializing in musicology followed in 2002 with a degree in composition with Kalsons Romualds. The same year she began a master's program at the Estonian Academy of Music with renowned composer Helena Tulve. In 2003 she won first prize in composition for young composers in Estonia for *Petunia*, a piece for flute, clarinet, violin, cello and percussions and inspired by Patrick Suskind's novel *Perfume*. She also won first prize in the category of young composers in 2004 at the International Rostrum for Composers with *sens nacre* for ensemble. Since 2006 she has been a member of the Latvian Union of Composers.



Sergei Rachmaninov

Sergei Rachmaninov was born at Oneg, near Novgorod, on 20 March 1873. In 1888 Rachmaninov began to study piano with Alexander Siloti and composition with Sergei Taneyev and Anton Arensky; he also received advice from Tchaikovsky, who was a friend of Siloti and his former teacher. Even before his graduation as a pianist in 1891, Rachmaninov had composed what was to become his best-known work, the *Prelude in C Sharp Minor*. Rachmaninov's early career established a pattern he was to follow throughout his life: an uneasy struggle between performing and composing. He was an international figure as early as 1899. The years up to the Russian Revolution were spent in an exhausting whirl of playing and conducting. The works that emerged during this period include the *Third Piano Concerto*, the symphonic poem *The Isle of the Dead*, the choral symphony *The Bells*, and two a cappella choral works, the *Liturgy of St John Chrysostom* and the *Vespers*.

Reprinted by kind permission of Boosey & Hawkes



Alfred Schnittke

Upon his emergence in the West in the early 1980s, Alfred Schnittke became one of the most talked-about, recorded, and influential composers of the last decades of the 20th century. Schnittke was born in 1934 in the Soviet Union to German parents. After living for several years in Vienna, he returned to Moscow to attend the Conservatory from 1953-1958. He returned there to teach instrumentation from 1962 through 1972. Thereafter, splitting his time between Moscow and Hamburg, he supported himself as a film composer. Schnittke composed nine symphonies, six concerti grossi, four violin

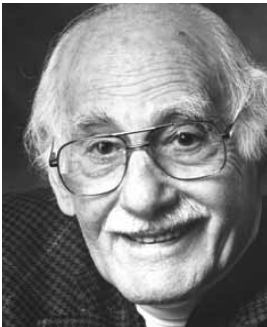
(cont.)

concertos, two cello concertos, concertos for piano and a triple concerto for violin, viola and cello, four string quartets, ballet scores, choral and vocal works. His first opera, *Life with an Idiot*, was premiered in Amsterdam (April 1992).



Ana Sokolović

Ana Sokolović was born in Belgrade, Serbia in 1968. She studied composition with Dusan Radic and with Zoran Eric. She completed a master's degree at the Université de Montréal under the direction of José Evangelista. Her repertoire consists of works from soloists to large orchestra, from concert music to incidental music. In 1995 and 1998 Ana Sokolović was three times winner in the Competition for Young Composers of SOCAN. In 1996 and 2009 Ana Sokolović represented Canada at UNESCO's International Rostrum of Composers, in Paris. In 2005, Ana Sokolović won the Joseph S. Stauffer Prize from the Canada Council for the Arts in recognition of her exceptional talent and achievement in composition. In 2005 she wrote her first opera *The Midnight Court* for Queen of Puddings Music Theatre Co, which was performed at the Royal Opera House, London, England in June 2006. Ana Sokolović teaches composition at Montreal University.



John Weinzweig

John Weinzweig was born in Toronto in 1913. He studied composition at both the University of Toronto and the Eastman School of music in Rochester, New York. At Eastman, Weinzweig worked with Howard Hanson and was exposed to serialism. Upon his return to Canada, the young composer worked at the CBC and National Film Board, composing incidental music for radio and film. In 1951, Weinzweig, along with a consortium of Canadian composers, formed the Canadian League of Composers, an advocacy organization that promotes the performance, recording, and publication of Canadian music. During the following year, Weinzweig began teaching at the University of Toronto where his pedagogy shaped generations of Canadian composers. From the late 1970s until his death in 2006, Weinzweig returned to an exploration of concert music, chamber works, and vocal/dramatic genres.

PERFORMING ARTIST BIOGRAPHIES



Kaspars Putniņš, Conductor

Kaspars Putniņš has been the conductor of the Latvian Radio Choir since 1992. In 1994, he formed the Latvian Radio Chamber Singers, an ensemble of soloists formed from the members of Latvian Radio Choir. He regularly appears as a guest conductor with leading European choirs such as the BBC Singers, RIAS Kammerchor, Netherlands Chamber Choir, Swedish Radio Choir, Netherlands Radio Choir, Estonian Philharmonic Chamber Choir, Flamish Radio Choir and others. Whilst Kaspars Putniņš work encompasses a wide range of choral repertoire from Renaissance polyphony to works of the Romantic period, his foremost goal has always been that of promoting new outstanding choral music. He has forged close relationships with many composers in the Baltic States and elsewhere; developing new works while exploring new musical language and expression.



Latvian Radio Choir

Founded in 1940, the Latvian Radio Choir is regarded as one of the top professional chamber choirs in Europe. The choir gives at least sixty concerts annually in Latvia and abroad, and regularly appears in theatrical and multimedia events.

The Latvian Radio Choir actively popularizes the music of Latvian composers around the world. The choir's recordings of works by Ēriks Ešņvalds, Kristaps Pētersons, and Mārtiņš Viļums have won each of them first prizes at the UNESCO International Rostrum of Composers. This is proven by regular invitations to perform in prestigious international musical forums (including the Baltic Sea Festival, Klangspuren Festival, La Musica, Ultima, The Venice Biennale, and Internationale Koorbiennale Haarlem) and in renowned concert halls such as the Concertgebouw and Muziekgebouw in Amsterdam, Konzerthaus in Berlin, and Cité de la Musique in Paris.



Madrigal Singers (University of Alberta)

Dr. Leonard Ratzlaff, Conductor

The University of Alberta Madrigal Singers, conducted since 1982 by Leonard Ratzlaff, have had successes both in the CBC national Competition for Amateur Choirs and in several international competitions in Germany and Ireland. The Madrigal Singers have performed on invitation at national conventions both in the US and Canada. They have also participated in three previous Soundstreams *University Voices* projects. They have recorded five CDs, two of which (*Balulalow*, *The Passing of the*

Year) received the Association of Canadian Choral Communities national choral award for best recording of the year. They have collaborated frequently with the Edmonton Symphony, the Alberta Baroque Ensemble and Pro Coro Canada.



Calixa Lavallée Singers (University of Ottawa)

Laurence Ewashko, Conductor

This is the chamber choir of the School of Music. Participation in this ensemble, which is conducted by Laurence Ewashko, allows singers to expand their knowledge in many ways: by performing a wide variety of vocal styles and repertoire; by developing a sense of blend; and by improving their sight-reading, linguistic and vocal/choral ensemble skills. While limited to 24 singers who are primarily voice majors, competition is open to the entire student body through audition. Rehearsals take place once per week for two hours. The Calixa-Lavallée Choir performs regularly throughout the school year in a variety of concerts, both at the university and within the community at large.



University of Guelph Chamber Choir

Dr. Marta McCarthy, Conductor

The University of Guelph Chamber Choir is comprised of students and alumni who specialize in fields as diverse as Veterinary Medicine, International Development, Languages, Applied Sciences, and Music. In addition to performing at University Voices since 2002, and at numerous charitable functions, the choir has been featured at national events such as Podium 2002, as well as international festivals such as Festival 500 (2005) in St. John's, Newfoundland, and Kathaumixw International Choral Festival (2006) in Powell River, British Columbia and the Elora Festival (2006). In 2011, the choir received First Place in the ACCC National Amateur Choir Competition for the Collegiate category.



University of Manitoba Chamber Choir

Professor Elroy Friesen, Conductor

The last two decades have brought the University of Manitoba Singers to prominence as a performing ensemble in Canada. This chamber choir has appeared on numerous occasions with Winnipeg's leading professional organizations. In addition, they have performed and recorded Arvo Pärt's *Litany* with the Hilliard Ensemble and the Winnipeg Symphony Orchestra, and Glen Buhr's *Ritchot Mass* with the Penderecki String Quartet. First performances of new music also include *Canzoni Romane* by Sid Robinovitch commissioned by the CBC and the MCO (1999),

(cont.)

Styx by Kancielli (2003) and *Seid Nüchtern und wachet* by Alfred Schnittke (2004). In 2007 they joined forces with the University of Saskatchewan for performances of Mozart's *Requiem* in Saskatoon and Winnipeg. The University Singers have placed first in the CBC radio National Amateur Choir Competitions Chamber Choir Category. They have toured extensively throughout North America and Europe.



Billy Joe MacLellan, Actor

A Gemini Award nominee and ACTRA Award winner, selected film & television credits include: *Covert Affairs* (USA Network), *Saving Hope* (NBC/CTV), *Bomb Girls* (SHAW), *Flashpoint* (CBS/CTV), *Cracked*, *The Republic of Doyle*, *Heartland*, *Insecurity*, *The Border & The Ron James Show* (CBC), *Rookie Blue* (ABC), *Lost Girl* (Showcase) & *ReGenesis* (TMN). Selected theatre credits include: Cousin Alexander in *No Great Mischief* for Neptune Theatre (Nominated for a Robert Meritt Award) Laurie in *Vimy* for The Citadel Theatre (World Premiere), Fred in *A Christmas Carol* for The Citadel Theatre, Pip in *Great Expectations* for Prairie Theatre Exchange, Jacob in *Salt Water Moon* for Prairie Theatre Exchange & Gilbert Blythe in *Anne of Green Gables* for The American Theatre of Hong Kong.

TEXTS

The Fool by the Roadside

By William Butler Yates

When all works that have
From cradle run to grave
From grave to cradle run instead;
When thoughts that a fool
Has wound upon a spool
Are but loose thread, are but loose thread;

When cradle and spool are past
And I mere shade at last
Coagulate of stuff
Transparent like the wind,
I think that I may find
A faithful love, a faithful love.

Horo horo hata hata

Based on traditional Ainu hunting prayers

Was I dead?
Was I asleep?
My mind
was clouded
and dazed.

Winged creature that you are,
you travel
high in the skies,
high over the land.
Thus your spirit
is now about to
return to
the Upper Heavens.

(cont.)

You have been treated
magnificently
by the humans.
The Fire Goddess
commands it of you.
You will now ascend
the Upper Heavens.
Hear this and obey!

Let your spirits
return
atop the summit
of our native country.
May you
abide there
As newborn gods.
Take these „inaw“
those lovely „inaw“
and may you
enhance wit them
your glory
as deities!

All Night Vigil (Vespers)

II. Bless the Lord, O My Soul

Amin'.
Blagoslovi, dushe moya, Gospoda.
Blagosloven yesi, Gospodi.
Gospodi Bozhe moy, vozvelichilsya yesi zelo.
Blagosloven yesi, Gospodi.
Vo ispovedaniye i v velepotu obleklsya yesi.
Blagosloven yesi, Gospodi.
Na gorakh stanut vody.
Divna dela Tvoja, Gospodi.
Posrede gor proydut vodi.
Divna dela Tvoja, Gospodi.
Vsya premudrostiyu sotvoril yesi.
Slava ti, Gospodi, sotvorivshemu vsya.

VII. The Short Gloria

Slava v vyshnikh Bogu, i na zemli mir,
v chelovetsekh blagovoleniye.
(Slava!)
Gospodi, ustne moi otverzeshi,
i usta moya vozvestyat khvalu Tvoyu.

IX. The Story of the Resurrection

Blagosloven yesi, Gospodi, nauchi mya
oprvdaniyem Tvoim.

Angel' ski sobor udivisya,
zria Tebe v mertvykh vmenivshasia,
smertnyuyu zhe, Spase, krepost razorivsha,
i s Soboyu Adama vozdvigsha
i ot ada fsia svobozhdsha.

Blagosloven yesi, Gospodi, nauchi mya
oprvdaniyem Tvoim.

Amen.
Bless thou the Lord, O my soul.
Blessed art thou, O Lord my God.
O Lord my God, thou art become
exceedingly glorious.
Blessed art thou, O Lord my God.
Thou art clothed with majesty and honor.
Blessed art thou, O Lord my God.
The waters stood above the mountains.
Marvelous are thy works, O Lord.
Among the hills flow the waters.
Marvelous are thy works, O Lord.
In wisdom hast thou made them all.

Glory to thee O Lord, who has made them
all. Glory be to God on high and on earth
peace, goodwill towards men.
(Glory)
Open thou my lips, O Lord,
and my mouth shall show forth they praise.

Blessed art Thou, O Lord, teach me thy
statutes.

All the angel host were amazed
when they beheld thee among the dead;
yet destroying all the might of death, O
Saviour, with thyself thou didst deliver
Adam, and from Hades didst redeem us.

Blessed art Thou, O Lord, teach me thy
statutes.

(cont.)

“Pochto mira s milostivnymi slezami,
“o uchenitsy, rastvoryayete?”
blistayasya vo grobe Angel
mironositsam veshchashe:
“Vidite vy grob, i urazumeyte,
“Spas bo voskrese ot groba.”

Blagosloven yesi, Gospodi, nauchi mya
opravdaniyem Tvoim.

“Zelo rano mironositsy techakhu
ko grobu Tvoyemu rydayushchyya,
no predsta k nim Angel, i reche:
“Rydaniya vremya presta ne plachite,
voskresniye zhe Apostolom rtsyte.”

Blagosloven yesi, Gospodi, nauchi mya
opravdaniyem Tvoim.

Mironositsy zheny, s miry prishedshiya
ko grobu Tvoyemu, Spase, rydakhu.
Angel zhe k nim reche, glagolya:
“Shto s mertvymi zhivago pomyshlyayete?
Yako Bog bo voskrese ot groba!”

Slava Ottsu, i Synu, i Svyatomu Dukhu.
Poklonimsya Otsu, i Yego Synove,
i Svyatomu Duhu,
Svyatey Troitse vo yedinom sushchestve,
s serafimy zovushche:
“Svyat, svyat, svyat, yesi Gospodi.”
I nyne, i prisno, i vo veki vekov.
Amin.

Zhiznodavtsa rozhdshi, grekha, Devo,
Adama izbavila yesi.
Radost' zhe Yeve v pechali mesto podala yesi:
Padshiya zhe ot zhizni, k sei napravi,
iz Tebe voplotivisya Bog i chelovek.

Alliluyia! Slava Tebe, Bozhe. (x3)

Vi. Ave Maria

Bogoroditse Devo,
raduysya, blagodatnaya Mariye,
Gospod's toboyu:
Blagoslovenna Ty v zhenakh,
i blagosloven plod chreva Tvoyego,
Yako Spasa rodila yesi dush nashikh.

“Wherefore mingle ye the sweet smelling
ointment, O ye disciples, with your pitying tears?”
shining from the tomb spake the Angel
to the women bearing spices:
“Behold ye the tomb, and be of good cheer,
for he is not here, but is risen.”

Blessed art Thou, O Lord, teach me thy statutes.

Very early came the myrrh-bearing women,
lamenting sorely, to the sepulchre but before
them stood an Angel and said:

“The time of your mourning is past; lament
no more, but go and tell the apostles that he
is risen”

Blessed art Thou, O Lord, teach me thy statutes.

When the myrrh-bearing women drew nigh
thy sepulchre, O Saviour, they mourned.
but an angel spake unto them, saying:
“Why seek ye the living among the dead?
As God he has risen from the grave.”

Glory to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.

Let us worship the Father with the Son
and the Holy Spirit,
The Holy Trinity, three in one and one in
three;
let us cry with the angels
Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabbath,
as it is and shall be ever, world without end.
Amen.

Thou, O Holy Virgin, bringing forth the Lord,
ransomedst Adam
and gavest joy for sorrow unto Eve:
they whom from life had fallen are restored
by the Saviour incarnate of thee, both God
and man.

Alliluyia! Glory be to thee, O God.

Virgin mother of God,
hail, Mary, full of grace,
the Lord is with thee:
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb,
For thou hast brought forth the Saviour
who redeemed our souls.

ASAP 4 SATB

Text by Ana Sokolovic

Part I

ASAP 4 SATB

Part II

OMG, LOL, BRB, WUT

Prisoner of Conscience

Words by John Weinzweig

Somewhere

Someone

Somewhere

Someone

There

One day I was There

Someone

Somewhere

Out

There

I know not why

Hear me

Part III

BBL, BBN, BBS, BBT, BC, LI, LIC,
LOLO, LOLH, LOTR, LULT, R, R8,
ROFL, RS, RTSM, RU, RUT, RUMOF,
SAT, SB, SC, CD, SH, SOS, SOT, TBS,
TBD, TBL, TC FIF, FIL, FOAD, FOAF...

Tell me

Why? Why?

Where could I be?

Where? Why?

Hear Me

My shadow knows me not

It hovers over me

There is no way out here

No way out

No, No, No

Hear me

Why?

Psalms 23

Adonai ro-I, lo ehsar

Bin'ot deshe yarbitseini

Naf'shi y'shovev

Yan'henini b'ma'aglei tsedek

L'ma'an sh'mo

Gam lei eilech

B'gei tsalmovet

Lo ira ra

Ki Atah imadi

Shiv't'cja umishan'techa

Hemah y'nahamuni

Ta'aroch l'fanai shulchan

Neged tsor'rai

Dishanta vashemen roshi

Cosi r'vayah

Ach tov vahesed

Yird'funi kol y'mei hayai

V'shav'ti b'veit Adonai

L'orech yamin

The Lord is my shepherd, I shall not want,
He maketh me to lie down in green pastures,
He leadeth me beside the still waters,
He restoreth my soul,
He leadeth me in the paths of
righteousness,
For his name's sake,
Yes, though I walk
Through the valley of the shadow of death,
I fear no evil,
For Thou art with me,
Thy rod and Thy staff
They comfort me,
Thou preparest a table before me
In the presence of mine enemies,
Thou annointest y head with oil,
My cup runneth over,
Surely goodness and mercy
Shall follow me all the days of my life,
And I will dwell in the house of the Lord
Forever.

Psalm 130

De profundis clamavi ad te, Domine:
Domine, exaudi vocem meam.
Fiant aures tuæ intendentes
in vocem deprecationis meæ.
Si iniquitates observaveris, Domine, Domine,
quis sustinebit?
Quia apud te propitiatio est; et propter legem
tuam sustinui te, Domine.
Sustinuit anima mea in verbo ejus:
Speravit anima mea in Domino.
A custodia matutina usque ad noctem, speret
Israël in Domino.
Quia apud Dominum misericordia, et copiosa
apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israël ex omnibus
iniquitatibus ejus.

From the depths, I have cried out to you,
O Lord; Lord, hear my voice. Let your ears be
attentive
to the voice of my supplication.
If you, Lord, were to mark iniquities, who, O
Lord, shall stand?
For with you is forgiveness; and because of
your law, I stood by you, Lord.
My soul has stood by his word.
My soul has hoped in the Lord.
From the morning watch, even until night, let
Israel hope in the Lord.
For with the Lord there is mercy, and with him
is plenteous redemption.
And he will redeem Israel from all his
iniquities.

Lullaby

Based on the text *Cradle Song* by William Blake

Sleep, sleep, beauty bright,
Dreaming in the joys of night;
Sleep, sleep; in thy sleep
Little sorrows sit and weep.

Sweet babe, in thy face
Soft desires I can trace,
Secret joys and secret smiles,
Little pretty infant wiles.

As thy softest limbs I feel,
Smiles as of the morning steal
O'er thy cheek, and o'er thy breast
Where thy little heart doth rest.

O the cunning wiles that creep
In thy little heart asleep!
When thy little heart doth wake,
Then the dreadful night shall break.

Choral Concerto

Part 1

O povelitel' sushchego vsego, bestsennymi
darami nas daryashchij

O Master of all living, bestowing
priceless gifts upon us



The *Literary Review of Canada* is delighted to support *Soundstreams* and 30 years of new directions in music.



SUBSCRIBE TODAY!
 < reviewcanada.ca/soundstreams >

THE WALRUS
 is pleased to support
SOUNDSTREAMS
 and
30 YEARS
 of new directions in music



THEWALRUS.CA

THANK YOU TO OUR DONORS

Soundstreams donors play a vital role in every aspect of our work.

We are deeply grateful for your generous support of our 30th Anniversary Season!

MAJOR DONORS

(\$8,000 and up)

Anonymous
James Baillie, Q.C.
Michael and Sonja Koerner*
Roger D. Moore*

BE BOLD

(\$5,000-\$7,999)

Lawrence and Linda Cherney
Elaine Gold
Murray and Marvella Koffler*
John D. McKellar, C.M. Q.C.
Bernard and Gissa Schiff
Lawrence and Donna Smith

BE INNOVATIVE

(\$2,500-\$4,999)

Daniel Cooper
John Ing
Daniel Weinzwieg

BE ADVENTUROUS

(\$1,000-\$2,499)

Andrea Alexander
Alan Convery
Philip and Sue Cowperthwaite
Jim Doherty
Julia Foster
Ingrid Harms
Jennifer Green
Ellen Karp and Bill Johnston
John Lawson
Lois Lilienstein
Chris Lorway and John Austin
Kathleen McMorrow
Christina Niederwanger
Robert Rottapel
Hy and Judy Sarick
Katherine Smalley
Stan and Ros Witkin

BE INSPIRED

(\$500-\$999)

Evelyn Aimis
Ian Black
Mitchell Daphne
Janusz Dukszta
Hilario Duran
David Genest
Jeff Leibel
James Renihan
Grace A. Westcott
Norman Woo

BE ENGAGED

(\$250-\$499)

Jennifer Archibald
John Beckwith
Erin J. Bustin

Afonso Cardoso
Rosario Cartagena
Cartagena Medical Corporation
Robyn Cauchy
Sunira Chaudhri
Erica Cherney
Scott Crocco
Frank Delling
Laurence Ewashko
Signy Franklin
Catherine Graham
Peter and Verity Hobbs
Arda Ilgazi
Artom Komarov
Mike Kedar
Jennifer Kirner
Yvette Lam
David de Launay
Peter Loewen
Rebecca Leung
Phillip Nimmons
Walter Pitmann
Howard Randall
Karen Rice
Felix Shen
Angela Stirpe
Wodek Szemberg
Neill Turnbull
Carolyn Turnbull
Eric Turner
Jason Wong
Morden Yolles
Marcia Zuker

BE CONNECTED

(\$75-\$244)

Anonymous
Robert Baines
Patricia Baranek
Anita Bedrossian
Berkow, Cohen LLP
Brenda Bjarnason
Emily Burgetz
Adrienne Clarkson
Alan Convery
Ivivi Campbell
Desiree Chan
Michael Cherney
Stephanie Chua
Gabriele Dankert
Eric Domville
Anne Douville
David Fisher
Alison Fleming
Jonathan Freedman
Mary Freedman
Hugh Furneaux
Sheila Goule
Willem Hart
Josephine Heath
Claire Hopkinson

Ruth Hood
Michael Johnson
Paula Knopf
Derek Lee
Margot Lettner
Jim Lockington
Carl Lyons
Barrie and Stephanie MacLeod
Marta McCarthy
Liam McQuade
Ulrich Menzefricke
David Mirvish
Caroline Morissette
Joanne Morrow
David Mott
David Olds
Grace Olds
Omar Daniel
W.T. Purves
David Robertson
Brenda Rolfe
Ezra and Ann Schabas
Gwenlyn Setterfield
John Owen Singerland and Mary E
Singerland
Tim Southwell
Andrew and Tauna Staniland
Max Streicher
Tanja Thomson
Barbara J. Thompson
Horst & Antje Tyedmers
Penelope Tyndale
George Ullmann
Maija Vitols
Geoffrey Watt
Joseph Wearing
Mary Wentz
Fred & Joyce Zemans

SALON 21 CIRCLE

Maria Beasley
Margaret Bryce
Ann Elizabeth Carson
Mary Clark
Marie Desmarteau
J. Lynn Fraser
Peter & Verity Hobbs
Kazik Jedrzejczak
Grace Olds
Chelsea Omel
Maija Vitols
Paul Rozario
Susan Schellenberg
Mary Wiseman
Anton Wagner
Carol Wolkove

AEROPLAN MILES DONORS

Anonymous
Margaret Bryce

*3 year commitment

The above list reflects donations received from July 20, 2011 to October 26, 2012.

Should a correction be required, please notify us at 416.504.1282



**Proud to sponsor the
Soundstreams Education
and Outreach Initiatives.**

**We are working together
with Soundstreams to make a
difference in our communities.**



Don't know your Górecki from your Gord Downie?

The Grid gives you a cheat sheet
for every kind of music.



Proud supporter of Soundstreams

thegridto.com/culture/music  [@thegridto](https://twitter.com/@thegridto)  [/thegridto](https://facebook.com/thegridto)

THANK YOU TO OUR PARTNERS

Government and Foundations:



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



Ontario
Trillium
Foundation



Fondation
Trillium
de l'Ontario

METCALF
FOUNDATION

FONDATION
SOCANI
FOUNDATION

BUREAU DU QUEBEC • THE CHAWKERS FOUNDATION • CREATIVE TRUST
THE CHARLES H. IVEY FOUNDATION • THE KOERNER FOUNDATION
ONTARIO ARTS FOUNDATION • OPERA.CA • MARY MARGARET WEBB FOUNDATION

Corporate & Media:



Concert Sponsor



www.canadian-agra.com

~Your Partner in Agriculture~Farmland Management~Farmland Investment~

In-Kind:

ATELIER ROSEMARIE UMETSU • CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP • COSMIC DESIGN
GARDINER MUSEUM • HARBORD BAKERY • SOVEREIGN STATE • STEAM WHISTLE BREWERY



*"Canadian Agra Corporation is proud to support the
Latvian Radio Choir Concert and SOUNDSTREAMS."*

www.canadian-agra.com



(519) 858 - 3000

~Your Partner in Agriculture~Farmland Management~Farmland Investment~

CANADIAN AGRA - THE FARMLAND SPECIALIST FOR MORE THAN 30 YEARS.
Canadian farmland is a secure investment with direct ownership on land title.

~ NO ONE KNOWS FARM LAND LIKE WE DO™ ~

Daring music for everyone
at an unbeatable price.



\$20
TICKETS

BMO Financial Group is proud to bring \$20 Soundstreams concert tickets to music lovers of all ages.

BMO  Financial Group